

<<新编英汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新编英汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787544623421

10位ISBN编号：7544623424

出版时间：2011-7

出版时间：上海外教

作者：孙致礼 编著

页数：209

字数：281000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新编英汉翻译教程>>

内容概要

《新编英汉翻译教程(第2版修订版)》(作者孙致礼)之所以取名《新编英汉翻译教程》，除了因为它是同类教材中姗姗来迟的“新生代”之外，还有一个重要的考虑：作者在编写的过程中，从理论阐述，到练习配备，再到教学方法，都力求突出一个“新”字。

全书分为翻译的基本原理；英译汉练习；实例与译文以及附录四部分内容。

<<新编英汉翻译教程>>

书籍目录

第一编 翻译的基本原理

第一章 翻译概论

第一节 翻译的定义

第二节 翻译的标准

第二章 翻译的过程

第一节 理解

第二节 表达

第三节 审校

第三章 翻译的方法

第一节 异化法

第二节 归化法

第三节 异化、归化并用互补

第四章 翻译单位与语篇分析

第一节 以句为单位

第二节 语篇分析

第五章 翻译的语言对比规律

一、语义的差异

二、词法的差异

三、句法的差异

四、思维的差异

第六章 翻译的基本技巧

一、转性与变态

二、增补与省略

三、正译与反译

四、抽象与具体

五、分句与合句

第七章 克服翻译症

一、照搬英汉词典的释义

二、照搬原文的功能词

三、照搬原文的语序

四、照搬原文的表达方式

第八章 文体与翻译

一、公文文体的翻译

二、科技文体的翻译

三、新闻文体的翻译

四、应用文体的翻译

五、文学文体的翻译

第九章 翻译中的文化意识

一、语言是文化的产物也是文化的载体

二、翻译不仅是语际转换也是跨文化转换

三、跨文化转换的策略

第十章 忠实与叛逆

一、权宜性叛逆

二、策略性叛逆

三、关照性叛逆

<<新编英汉翻译教程>>

四、创造性叛逆

第十一章 工具书的选择与运用

第二编 英译汉练习

- 1 . Life in a Violin Case
- 2 . Three Peach Stones
- 3 . When the Moon Follows Me
- 4 . Funeral Sermon for Mammy Caroline Barr
- 5 . Notes of a Native Son
- 6 . Albert ' s True Love
- 7 . The Queen ' s Heart
- 8 . The Song of the River
- 9 . American Space , Chinese Place
- 10 . The Ancient and the Modern
- 11 . Fantastic Piece of Logic
- 12 . Now People and Then People
- 13 . The Pleasures of Reading
- 14 . Bill Clinton
- 15 . The Bounty of the Sea
- 16 . Open—Heart Surgery
- 17 . Parents Play Critical Role in Children ' S Mental Health and Drug Problems
- 18 . A Stain on the Beautiful Game
- 19 . Hollywood Guide to Happy Endings
- 20 . The Backstairs Battle for White House Influence
- 21 . Spend It Now, Mr . President
- 22 . Europe Isn ' t Ready to Lead
- 23 . The Next New Thing
- 24 . Barack Obama ' S Inaugural Address
- 25 . Bin Laden Had US Terror Cell for a Decade
- 26 . Money-Laundering——a Simple Guide

第三编 实例与译文

- 1 . Pride and Prejudice
- 2 . Wuthering Heights
- 3 . Tess of the d ' Urbervilles
- 4 . Harrow
- 5 . The Unhappy American Way
- 6 . Into Mississippi
- 7 . The End of My Childhood
- 8 . The New Immorality
- 9 . The Difference Between a Brain and a Computer
- 10 . Women and Man
- 11 . Fear of Death
- 12 . The Three New Yorks
- 13 . The Jeaning of America
- 14 . The Date Father Didn ' t Keep
- 15 . Doing Chores

附录

<<新编英汉翻译教程>>

- 一、英译汉练习参考译文
- 二、英汉译音表
- 三、英汉翻译常用工具书
- 四、主要参考书目

<<新编英汉翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>